21986A1122(11)

22.11.1986 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 328/99

SPORAZUMI

v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo v zvezi s kmetijstvom in ribištvom

Izmenjava pisem št. 1

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam sklicevati se na Izmenjavi pisem z dne 21. julija 1972 in 5. februarja 1981 med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo, in na pogajanja, ki so potekala med obema pogodbenicama zaradi prilagajanja navedenih izmenjav pisem in oblikovanja trgovinskih režimov za nekatere kmetijske proizvode, v smislu člena 15 Sporazuma o prosti trgovini med EGS in Švico, po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnosti.

Potrjujem, da so bili rezultati pogajanj naslednji:

I. Švicarska konfederacija in Skupnost se strinjata, da se od 1. marca 1986 vzajemne koncesije, zajete v zgoraj navedenih izmenjavah pisem, razširijo na razširjeno Skupnost.

Vendar se necarinske koncesije, ki jih Švica da Skupnosti, spremenijo:

(a) Rezano cvetje:

Pogodbena kvota 6 500 centov, ki jo je Švicarska konfederacija dala Skupnosti, se poveča na 7 000 centov.

(b) Rdeče vino v sodih:

Obstoječe pogodbene kvote za rdeče vino v sodih se bodo povečale za 415 000 hektolitrov, od tega bo 315 000 hektolitrov rezerviranih za Španijo in 100 000 hektolitrov za Portugalsko.

II. Švicarska konfederacija bo od 1. marca 1986 Skupnosti na enostranski osnovi odobrila carinske koncesije, določene v Prilogi temu pismu.

Prav tako je bilo dogovorjeno, da bo Švicarska konfederacija za proizvode iz podštevilke ex 20.02.10 (paradižnikova pulpa, pire in koncentrat, v embalaži več kot pet kilogramov) iz Portugalske ponovno vzpostavila običajno dajatev SwF 13/100 kilogram v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

— 1. marca 1986: začetna dajatev SwF 3/100 kilogram

— od 1. januarja 1987: štiri letna povečanja SwF 1,00/100 kilogram in tri letna povečanja SwF 2,00/100 kilogram.

Nazadnje je bilo dogovorjeno, da bo Švicarska konfederacija ohranila ugodne davčne režime za uvoz vina port in madeira.

III. Od 1. marca 1986 bo Skupnost za Švico odprla letno tarifno kvoto 1 000 ton s stopnjo dajatve nič za češnje, razen češenj morello (podštevilka 08.07 C Skupne carinske tarife).

To izmenjavo pisem pogodbenici odobrita v skladu s svojimi običajnimi postopki.

Bil bi vam hvaležen, če bi potrdili, da soglašate z vsebino tega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

Za Vlado Švicarske konfederacije

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„Čast imam sklicevati se na Izmenjavi pisem z dne 21. julija 1972 in 5. februarja 1981 med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo, in na pogajanja, ki so potekala med obema pogodbenicama zaradi prilagajanja navedenih izmenjav pisem in oblikovanja trgovinskih režimov za nekatere kmetijske proizvode, v smislu člena 15 Sporazuma o prosti trgovini med EGS in Švico, po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnosti.

Potrjujem, da so bili rezultati pogajanj naslednji:

I. Švicarska konfederacija in Skupnost se strinjata, da se od 1. marca 1986 vzajemne koncesije, zajete v zgoraj navedenih izmenjavah pisem, razširijo na razširjeno Skupnost.

Vendar se necarinske koncesije, ki jih Švica da Skupnosti, spremenijo:

(a) Rezano cvetje:

Pogodbena kvota 6 500 centov, ki jo je Švicarska konfederacija dala Skupnosti, se poveča na 7 000 centov.

(b) Rdeče vino v sodih:

Obstoječe pogodbene kvote za rdeče vino v sodih se bodo povečale za 415 000 hektolitrov, od tega bo 315 000 hektolitrov rezerviranih za Španijo in 100 000 hektolitrov za Portugalsko.

II. Švicarska konfederacija bo od 1. marca 1986 Skupnosti na enostranski osnovi odobrila carinske koncesije, določene v Prilogi temu pismu.

Prav tako je bilo dogovorjeno, da bo Švicarska konfederacija za proizvode iz podštevilke ex 20.02.10 (paradižnikova pulpa, pire in koncentrat, v embalaži več kot pet kilogramov) iz Portugalske ponovno vzpostavila običajno dajatev SwF 13/100 kilogram v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

— 1. marca 1986: začetna dajatev SwF 3/100 kilogram

— od 1. januarja 1987: štiri letna povečanja SwF 1,00/100 kilogram in tri letna povečanja SwF 2,00/100 kilogram.

Nazadnje je bilo dogovorjeno, da bo Švicarska konfederacija ohranila ugodne davčne režime za uvoz vina port in madeira.

III. Od 1. marca 1986 bo Skupnost za Švico odprla letno tarifno kvoto 1 000 ton s stopnjo dajatve nič za češnje, razen češenj morello (podštevilka 08.07 Skupne carinske tarife).

To izmenjavo pisem pogodbenici odobrita v skladu s svojimi običajnimi postopki.

Bil bi vam hvaležen, če bi potrdili, da soglašate z vsebino tega pisma.“

Čast imam potrditi, da Skupnost soglaša z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropskih skupnosti

PRILOGA

Številka Švicarske carinske tarife		Poimenovanje	Dajatve v SwF/100 kg bruto	
			Carinska stopnja	Stopnja, ki se uporablja za Skupnost
08.02		Agrumi, sveži ali suhi:		
	20	— Limone	2	prosto
08.05		Oreški, razen oreškov iz tarifne številke 08.01, sveži ali suhi, neoluščeni ali oluščeni:		
	10	— Mandeljni	1,5	prosto
16.04	ex 24	Sardele (pilchard)	20	prosto
20.02		Zelenjava, pripravljena ali konzervirana kako drugače kot s kisom ali ocetno kislino:		
		— Druge, v embalaži:		
		— več kot 5 kg		
	ex 22	— Oljke	42	prosto
		— 5 kg ali manj		
	ex 33	— Oljke	55	prosto

Izmenjava pisem št. 2

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

V zvezi z dodatnimi protokoli k sporazumom med Švicarsko konfederacijo in Evropskimi skupnostmi po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnostim in drugimi danes podpisanimi sporazumi, potrjujem, da Švicarska konfederacija predvideva, da po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike izvoz sadja in zelenjave iz Skupnosti v Švico ne bo ogrozil trženja domače proizvodnje po poštenih cenah.

Švicarska konfederacija ugotavlja skupno odločenost obeh pogodbenic, da vzdržujeta čim tesnejše stike, da se spodbuja nemoten razvoj trgovine v tržnih letih za sadje in zelenjavo in da se, če bi prišlo do problemov pri trženju, posvetujeta in po potrebi ustrezno ukrepata.

Bil bi vam hvaležen, če bi potrdili, da soglašate s tako obliko sodelovanja.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

Za Vlado Švicarske konfederacije

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„V zvezi z dodatnimi protokoli k sporazumom med Švicarsko konfederacijo in Evropskimi skupnostmi po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnostim in drugimi danes podpisanimi sporazumi, potrjujem, da Švicarska konfederacija domneva, da po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike izvoz sadja in zelenjave iz Skupnosti v Švico ne bo ogrozil trženja domače proizvodnje po poštenih cenah.

Švicarska konfederacija ugotavlja skupno odločenost obeh pogodbenic, da vzdržujeta čim tesnejše stike, da se spodbuja nemoten razvoj trgovine v tržnih letih za sadje in zelenjavo in da se, če bi prišlo do problemov pri trženju, posvetujeta in po potrebi ustrezno ukrepata.

Bil bi vam hvaležen, če bi potrdili, da soglašate s tako obliko sodelovanja."

Čast imam potrditi, da Skupnost soglaša z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropskih skupnosti

Izmenjava pisem št. 3

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam sklicevati se na carinske koncesije, ki sta jih Skupnost in Švicarska konfederacija odobrili druga drugi glede sira in na pogajanja, ki so potekala, da se te koncesije prilagodijo zaradi pristopa Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnosti.

Potrjujem, da so bili rezultati pogajanj naslednji:

I. Skupnost in Švicarska konfederacija se strinjata, da se bodo v prehodnem obdobju, določenem z Aktom o pristopu, uvozne dajatve na letne količine sira, navedene v nadaljevanju in namenjene za trge Španije in Portugalske, obdržale na naslednjih ravneh:

(a) pri uvozu v Španijo:

Sir, s poreklom iz Švice in ki prihaja iz Švice, ki ga spremlja odobreno potrdilo:

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorem*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— ementalec, grojer, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois in tete de moine, ne nariban ali v prahu, z najmanjšo vsebnostjo maščob v suhi snovi do 45 mas. %, ki so zoreli najmanj dva meseca za vacherin fribourgeois in najmanj tri mesece za druge, ki spadajo v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife:					
— celi siri konvencionalne ploščate cilindrične oblike, po vrednosti franko meja, ki se določi	18,13				
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu s skorjo na vsaj eni strani, katerih neto masa je večja od 1 kg in manjša od 5 kg, po vrednosti franko meja, ki se določi	18,13				
— ementalec, grojer, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois in tete de moine, ne nariban ali v prahu, z najmanjšo vsebnostjo maščob v suhi snovi do 45 mas. %, ki so zoreli najmanj dva meseca za vacherin fribourgeois in najmanj tri mesece za druge, ki spadajo v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife:					
— celi siri konvencionalne ploščate cilindrične oblike s skorjo, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu s skorjo na vsaj eni strani, katerih neto masa je najmanj 1 kg, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu, katerih masa je najmanj 450 g, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				
— zeliščni sir glarus (znan kot schabziger), narejen iz posnetega mleka in zmešan s fino zdrobljenimi zelišči, ki spada v podštevilko 04.04 B Skupne carinske tarife	6 %				
— tilsit z vsebnostjo maščob v suhi snovi, ki ne presega 48 mas. %, ki spada v podštevilko 04.04 E 1 b) 2 Skupne carinske tarife	prelevman				
— tilsit z vsebnostjo maščob v suhi snovi, ki presega 48 mas.%, ki spada v podštevilko 04.04 E 1 b) 2 Skupne carinske tarife	prelevman				

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorem*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Sir, topljen, razen naribanega ali v prahu za proizvodnjo katerega se uporabljajo le siri, kot so ementalski sir, gruyere in appenzell in ki lahko vsebujejo dodatni zeliščni sir glarus (znan kot schabziger); pripravljen za prodajo na drobno, po vrednosti franko meja, ki se določi, z vsebnostjo maščob v suhi snovi do vključno 56 mas.%, ki spadajo v podštevilko 04.04 D Skupne carinske tarife	36,27	96	110	127	146

V prehodnem obdobju uporaba zgoraj naštetih uvoznih dajatev ne onemogoča zaračunavanja kompenzacijskih zneskov, ki so določeni v skladu z določbami Akta o pristopu.

Zgoraj navedene dajatve se uporabljajo pod pogojem, da se Švicarska konfederacija zavezuje, da bo spoštovala vrednost franko španska meja, kjer je primerno. Na začetku prehodnega obdobja se ta vrednost določi na osnovi ravni cen, zabeleženih na španskem trgu za zadevni sir, zmanjšano za celotne uvozne dajatve.

V prehodnem obdobju se vrednosti franko španska meja, ki jih mora spoštovati Švicarska konfederacija, prilagodijo tako, da se upošteva približevanje cen sira na španskem trgu cenam na trgu Skupnosti, dokler te vrednoti niso enake vrednostim, ki se uporabljajo za uvoz v Skupnost, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

Od 1. januarja 1990 do konca prehodnega obdobja se zgoraj navedene količine prilagajajo letno, v skladu s pravili, ki se uporabljajo za uvoz v Španijo iz Skupnosti, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

(b) pri uvozu na Portugalsko:

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorum*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— ementalec, grojer, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois in tete de moine, ne nariban ali v prahu, z najmanjšo vsebnostjo maščob v suhi snovi do 45 mas. %, ki so zoreli najmanj dva meseca za vacherin fribourgeois in najmanj tri mesece za druge, ki spadajo v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife:					
— celi siri konvencionalne ploščate cilindrične oblike, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07	50	58	66	76
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu s skorjo na vsaj eni strani, katerih neto masa je večja od 1 kg in manjša od 5 kg, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu, katerih masa je najmanj 450 g, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorum*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Sir, topljen, razen naribanega ali v prahu za proizvodnjo katerega se uporabljajo le siri, kot so ementalski sir, gruyere in appenzell in ki lahko vsebujejo dodatni zeliščni sir glarus (znan kot schabziger); pripravljen za prodajo na drobno, po vrednosti franko meja, ki se določi, z vsebnostjo maščob v suhi snovi do vključno 56 mas. %, ki spadajo v podštevilko 04.04 D Skupne carinske tarife	36,27	85	98	113	130

V prehodnem obdobju uporaba zgoraj naštetih uvoznih dajatev ne onemogoča zaračunavanja kompenzacijskih zneskov, ki so določeni v skladu z določbami Akta o pristopu.

Zgoraj navedene dajatve se uporabljajo pod pogojem, da se Švicarska konfederacija zaveže, da bo spoštovala vrednost franko španska meja, kjer je primerno. Na začetku prehodnega obdobja se ta vrednost določi na osnovi ravni cen, zabeleženih na španskem trgu za zadevni sir, zmanjšano za celotne uvozne dajatve.

V prehodnem obdobju se vrednosti franko španska meja, ki jih mora spoštovati Švicarska konfederacija, prilagodijo tako, da se upošteva približevanje cen sira na španskem trgu cenam na trgu Skupnosti, dokler te vrednoti niso enake vrednostim, ki se uporabljajo za uvoz v Skupnost, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

Od 1. januarja 1990 do konca prehodnega obdobja se zgoraj navedene količine prilagajajo letno, v skladu s pravili, ki se uporabljajo za uvoz v Španijo iz Skupnosti, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

II. Skupnost se strinja, da se sir, ki se imenuje „Vacherin Mont d'Or“ vključi v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife.

To izmenjavo pisem pogodbenici odobrita v skladu s svojimi običajnimi postopki.

Bil bi vam hvaležen, če bi potrdili, da vaša Vlada soglaša z vsebino tega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropskih skupnosti

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„Čast imam sklicevati se na carinske koncesije, ki sta jih Skupnost in Švicarska konfederacija odobrili druga drugi glede sira in na pogajanja, ki so potekala, da se te koncesije prilagodijo zaradi pristopa Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnosti.

Potrjujem, da so bili rezultati pogajanj naslednji:

I. Skupnost in Švicarska konfederacija se strinjata, da se bodo v prehodnem obdobju, določenem z Aktom o pristopu, uvozne dajatve na letne količine sira, navedene v nadaljevanju in namenjene za trge Španije in Portugalske, obdržale na naslednjih ravneh:

(a) pri uvozu v Španijo:

Sir, s poreklom iz Švice in ki prihaja iz Švice, ki ga spremlja odobreno potrdilo:

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorem*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— ementalec, grojer, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois in tete de moine, ne nariban ali v prahu, z najmanjšo vsebnostjo maščob v suhi snovi do 45 mas. %, ki so zoreli najmanj dva meseca za vacherin fribourgeois in najmanj tri mesece za druge, ki spadajo v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife:					
— celi siri konvencionalne ploščate cilindrične oblike, po vrednosti franko meja, ki se določi	18,13				
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu s skorjo na vsaj eni strani, katerih neto masa je večja od 1 kg in manjša od 5 kg, po vrednosti franko meja, ki se določi	18,13				
— ementalec, grojer, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois in tete de moine, ne nariban ali v prahu, z najmanjšo vsebnostjo maščob v suhi snovi do 45 mas. %, ki so zoreli najmanj dva meseca za vacherin fribourgeois in najmanj tri mesece za druge, ki spadajo v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife:					
— celi siri konvencionalne ploščate cilindrične oblike s skorjo, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu s skorjo na vsaj eni strani, katerih neto masa je najmanj 1 kg, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu, katerih masa je najmanj 450 g, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				
— zeliščni sir glarus (znan kot schabziger), narejen iz posnetega mleka in zmešan s fino zdrobljenimi zelišči, ki spada v podštevilko 04.04 B Skupne carinske tarife	6 %				
— tilsit z vsebnostjo maščob v suhi snovi, ki ne presega 48 mas. %, ki spada v podštevilko 04.04 E 1 b) 2 Skupne carinske tarife	prelevman				
— tilsit z vsebnostjo maščob v suhi snovi, ki presega 48 mas. %, ki spada v podštevilko 04.04 E 1 b) 2 Skupne carinske tarife	prelevman				

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorem*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Sir, topljen, razen naribanega ali v prahu za proizvodnjo katerega se uporabljajo le siri, kot so ementalski sir, gruyere in appenzell in ki lahko vsebujejo dodatni zeliščni sir glarus (znan kot schabziger); pripravljen za prodajo na drobno, po vrednosti franko meja, ki se določi, z vsebnostjo maščob v suhi snovi do vključno 56 mas. %, ki spadajo v podštevilko 04.04 D Skupne carinske tarife	36,27	96	110	127	146

V prehodnem obdobju uporaba zgoraj naštetih uvoznih dajatev ne onemogoča zaračunavanja kompenzacijskih zneskov, ki so določeni v skladu z določbami Akta o pristopu.

Zgoraj navedene dajatve se uporabljajo pod pogojem, da se Švicarska konfederacija zavezuje, da bo spoštovala vrednost franko španska meja, kjer je primerno. Na začetku prehodnega obdobja se ta vrednost določi na osnovi ravni cen, zabeleženih na španskem trgu za zadevni sir, zmanjšano za celotne uvozne dajatve.

V prehodnem obdobju se vrednosti franko španska meja, ki jih mora spoštovati Švicarska konfederacija, prilagodijo tako, da se upošteva približevanje cen sira na španskem trgu cenam na trgu Skupnosti, dokler te vrednoti niso enake vrednostim, ki se uporabljajo za uvoz v Skupnost, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

Od 1. januarja 1990 do konca prehodnega obdobja se zgoraj navedene količine prilagajajo letno, v skladu s pravili, ki se uporabljajo za uvoz v Španijo iz Skupnosti, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

(b) pri uvozu na Portugalsko:

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorum*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— ementalec, grojer, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois in tete de moine, ne nariban ali v prahu, z najmanjšo vsebnostjo maščob v suhi snovi do 45 mas. %, ki so zoreli najmanj dva meseca za vacherin fribourgeois in najmanj tri mesece za druge, ki spadajo v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife:					
— celi siri konvencionalne ploščate cilindrične oblike, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07	50	58	66	76
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu s skorjo na vsaj eni strani, katerih neto masa je večja od 1 kg in manjša od 5 kg, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				
— kosi, pakirani v vakuumu ali inertnem plinu, katerih masa je najmanj 450 g, po vrednosti franko meja, ki se določi	9,07				

Poimenovanje	Uvozna dajatev (eku/100 kg neto mase ali % *ad valorum*	Količina (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Sir, topljen, razen naribanega ali v prahu za proizvodnjo katerega se uporabljajo le siri, kot so ementalski sir, gruyere in appenzell in ki lahko vsebujejo dodatni zeliščni sir glarus (znan kot schabziger); pripravljen za prodajo na drobno, po vrednosti franko meja, ki se določi, z vsebnostjo maščob v suhi snovi do vključno 56 mas. %, ki spadajo v podštevilko 04.04 D Skupne carinske tarife	36,27	85	98	113	130

V prehodnem obdobju uporaba zgoraj naštetih uvoznih dajatev ne onemogoča zaračunavanja kompenzacijskih zneskov, ki so določeni v skladu z določbami Akta o pristopu.

Zgoraj navedene dajatve se uporabljajo pod pogojem, da se Švicarska konfederacija zavezuje, da bo spoštovala vrednost franko španska meja, kjer je primerno. Na začetku prehodnega obdobja se ta vrednost določi na osnovi ravni cen, zabeleženih na španskem trgu za zadevni sir, zmanjšano za celotne uvozne dajatve.

V prehodnem obdobju se vrednosti franko španska meja, ki jih mora spoštovati Švicarska konfederacija, prilagodijo tako, da se upošteva približevanje cen sira na španskem trgu cenam na trgu Skupnosti, dokler te vrednoti niso enake vrednostim, ki se uporabljajo za uvoz v Skupnost, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

Od 1. januarja 1990 do konca prehodnega obdobja se zgoraj navedene količine prilagajajo letno, v skladu s pravili, ki se uporabljajo za uvoz v Španijo iz Skupnosti, kot so bile določene dne 31. decembra 1985.

II. Skupnost se strinja, da se sir, ki se imenuje ‚Vacherin Mont d'Or' vključi v podštevilko 04.04 A Skupne carinske tarife.

To izmenjavo pisem pogodbenici odobrita v skladu s svojimi običajnimi postopki.

Bil bi vam hvaležen, če bi potrdili, da vaša Vlada soglaša z vsebino tega pisma."

Čast imam potrditi, da moja Vlada soglaša z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

Za Vlado Švicarske konfederacije

Izmenjava pisem št. 4

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam sklicevati se na carinske koncesije, ki sta jih Skupnost in Švicarska konfederacija odobrili druga drugi glede sira in na pogajanja, ki so potekala danes, da se te koncesije prilagodijo zaradi pristopa Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnosti.

Potrjujem, da se Skupnost zavezuje, da se bo v primeru, da pri uporabi tega sporazuma pride do problemov, posvetovala s Švicarsko konfederacijo.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropskih skupnosti

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„Čast imam sklicevati se na carinske koncesije, ki sta jih Skupnost in Švicarska konfederacija odobrili druga drugi glede sira in na pogajanja, ki so potekala danes, da se te koncesije prilagodijo zaradi pristopa Kraljevine Španije in Portugalske Republike k Skupnosti.

Potrjujem, da se Skupnost zavezuje, da se bo v primeru, da pri uporabi tega sporazuma pride do problemov, posvetovala s Švicarsko konfederacijo.“

Čast imam potrditi, da moja Vlada soglaša z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

Za Vlado Švicarske konfederacije

Izmenjava pisem št. 5

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam, da vas obvestim, da bo glede prilagoditve Sporazuma med Švicarsko konfederacijo in Skupnostjo po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike, Skupnost še naprej opuščala carine na uvoz naslednjih proizvodov s poreklom iz Švice, kot je določeno v Izmenjavi pisem iz leta 1972:

Številka švicarske carinske tarife	*Poimenovanje*
03.01	Ribe, sveže (žive ali mrtve), ohlajene ali zamrznjene:
	A. Sladkovodne ribe:
	I. Postrvi in drugi salmonidi:
	c) Jezerska bela riba
	d) Drugo
	IV. Drugo

Ta opustitev v smislu člena 15 zgoraj navedenega sporazuma, bo sedaj preferencialna.

Glede Španije in Portugalske pa se carine na zadevne proizvode s poreklom iz Švice znižajo proti nič 1. januarja 1986 za 12.5 % osnovne stopnje, ki se uporablja v vsaki od zadevnih držav, in za nadaljnjih 12.5 % 1. januarja sedem let zapored.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropskih skupnosti

Bruselj, 14. julija 1986

Spoštovani!

Čast imam potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„Čast imam, da vas obvestim, da bo glede prilagoditve Sporazuma med Švicarsko konfederacijo in Skupnostjo po pristopu Kraljevine Španije in Portugalske Republike, Skupnost še naprej opuščala carine na uvoz naslednjih proizvodov s poreklom iz Švice, kot je določeno v Izmenjavi pisem iz leta 1972:

Številka švicarske carinske tarife	*Poimenovanje*
03.01	Ribe, sveže (žive ali mrtve), ohlajene ali zamrznjene:
	A. Sladkovodne ribe:
	I. Postrvi in drugi salmonidi:
	c) Jezerska bela riba
	d) Drugo
	IV. Drugo

Ta opustitev v smislu člena 15 zgoraj navedenega sporazuma, bo sedaj preferencialna.

Glede Španije in Portugalske pa se carine na zadevne proizvode s poreklom iz Švice znižajo proti nič 1. januarja 1986 za 12.5 % osnovne stopnje, ki se uporablja v vsaki od zadevnih držav, in za nadaljnjih 12.5 % 1. januarja sedem let zapored.“

Čast imam, da vas obvestim, da se je moja vlada seznanila z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljega spoštovanja.

Za Vlado Švicarske konfederacije

Določbe v zvezi s Kanarskimi otoki, Ceuto in Melillo

V zvezi s Kanarskimi otoki, Ceuto in Melillo, sta se pogodbenici sporazumeli:

(a) Švicarska konfederacija bo uporabljala za uvoz iz zgoraj navedenih ozemelj carinske koncesije, ki izhajajo iz Izmenjave pisem z dne 21. julija 1972 in 5. februarja 1981, in tudi koncesije, ki izhajajo iz te izmenjave pisem. Glede količinskih koncesij deleže kvot za Kanarske otoke, Ceuto in Melillo določi Švicarska konfederacija v posvetovanju s Skupnostjo, upoštevajoč uvoz iz navedenih ozemelj.

(b) Če pride do sprememb v režimih za uvoz kmetijskih proizvodov na Kanarske otoke, Ceuto in Melillo, ki bi lahko vplivale na izvoz iz Švicarske konfederacije, se bosta Skupnost in Švicarska konfederacija posvetovali zaradi sprejetja ustreznih ukrepov, da obravnavata položaj.

(c) Skupni odbor sprejme prilagoditve pravil o poreklu, ki bi bile lahko potrebne za izvajanje točk (a) in (b).